



**ПОСОЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
В ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ**

**УПРАВЛЕНИЕ
ФИТОСАНИТАРНОГО НАДЗОРА
И КАЧЕСТВА ЗЕРНА
РОССЕЛЬХОЗНАДЗОРА**

Исх. № 2363
«16» 11 2011 г.

В связи с Вашим запросом направляем образцы фитосанитарных и реэкспортных фитосанитарных сертификатов, а также письмо Госслужбы защиты растений по данному вопросу.

Приложение: упомянутое, на 3 лл.

СОВЕТНИК

Е.ТИХОНОВ



LATVIJAS REPUBLIKAS
ZEMKOPĪBAS MINISTRIJA
**VALSTS AUGU
AIZSARDZĪBAS DIENESTS**

Lielvārdes iela 36/38, Rīga, Latvija, LV-1006
• tālrunis: 67027406 • fakss: 67027302
• e-pasts: info@vaad.gov.lv • www.vaad.gov.lv

MINISTRY OF AGRICULTURE
OF THE REPUBLIC OF LATVIA
**STATE PLANT
PROTECTION SERVICE**

Lielvārdes street 36/38, Riga, LV-1006, Latvia
• Phone: +371-67027406 • Fax: +371-67027302
• e-mail: info@vaad.gov.lv • http://www.vaad.gov.lv

Riga

15.11.2011 № 01-12/1058

От 09.11.2011 № 2336

Советнику Посольства Российской Федерации
в Латвийской Республике
г- ну Тихонову А.
Ул. Антонияс 2, Рига
LV-1010, Латвия

О бланках фитосанитарных сертификатов

Уважаемый господин Тихонов,

На основании Вашего письма от 9-го ноября 2011 года № 2336, Государственная служба защиты растений Латвийской Республики направляет образцы фитосанитарных и реэкспортных фитосанитарных сертификатов Латвийской Республики.

Каждый бланк фитосанитарного сертификата напечатан на бумаге с водяными знаками. Водяной знак содержит:



- логотип службы защиты растений Латвийской Республики;
- название Латвия на английском языке.

А также напечатан шестизначный номер идентификации в красном цвете.

Приложение: Образцы фитосанитарных и реэкспортных фитосанитарных сертификатов на 2 листах.

Директор Государственной службы
защиты растений Латвийской Республики

К.Кяго

| | | |
|--|---|---|
| 1. Eksportētāja nosaukums un adrese Name and address of exporter | 2. FITOSANITĀRAIS SERTIFIKĀTS PHYTOSANITARY CERTIFICATE Nr. EC/LV/ 0000176 No | |
| 3. Saņēmēja nosaukums un adrese Declared name and address of consignee | 4. Latvijas augu aizsardzības organizācija Plant protection organisation of Latvia (Valsts) augu aizsardzības organizācijai to plant protection organisation(s) of | |
| 6. Transportēšanas veids Declared means of conveyance | 5. Izcelsme Place of origin  LATVIJA LATVIA Valsts augu aizsardzības dienests State Plant Protection Service | |
| 7. Ievešanas punkts Declared point of entry | | |
| 8. Marķējums; vietu skaits un iepakojuma apraksts; produkcijas nosaukums; augu botāniskais nosaukums Distinguishing marks: number and description of packages; name of produce; botanical name of plants | 9. Daudzums Quantity declared | |
| 10. Tiek apliecināts, ka augstāk aprakstītie augi vai augu produkti: – ir apsekoti pēc esošām metodikām un noteikumiem; – nesatur karantīnas vai citus bīstamus organismus; – atbilst importētājas valsts fitosanitārajām prasībām This is to certify that the plants or plant products described above: – have been inspected according to appropriate procedures, and – are considered to be free from quarantine pests, and practically free from other injurious pests; and – are considered to conform with the current phytosanitary regulations of the importing country | | |
| 11. Papildu deklarācija Additional declaration | | |
| KĪMISKĀ APSTRĀDE DISINFESTATION AND/OR DISINFECTION TREATMENT | | 18. Izdošanas vieta Place of issue |
| 12. Apstrādes veids Treatment | | Datums Date |
| 13. Darbīgā viela Chemical (active ingredient) | 14. Iedarbības laiks un temperatūra Duration and temperature | Valsts inspektora uzvārds un paraksts Name and signature of authorized officer |
| 15. Koncentrācija Concentration | 16. Datums Date | |
| 17. Papildu informācija Additional information | |  |

РУССКИЙ

1. Наименование и адрес экспортера
2. Фитосанитарный сертификат Nr. EC/LV/
3. Заявленное наименование и адрес получателя
4. Организация по защите растений Латвийской Республики организации (ям) по защите растений
5. Место происхождения
6. Заявленный способ транспортировки
7. Заявленный пункт ввоза
8. Маркировка (Отличительные признаки); количество мест и вид упаковки; наименование продукции; ботаническое название растений;
9. Заявленное количество
10. Настоящим удостоверяется, что растения или растительные продукты описанные выше:
 - были рассмотрены согласно соответствующим процедурам и
 - признаны свободными от карантинных вредных организмов и практически свободными от других вредных организмов и
 - признаны соответствующими действующим фитосанитарным требованиям импортирующей страны
11. Дополнительная декларация
Обеззараживание
12. Способ обработки
13. Химикат (действующее вещество)
14. Экспозиция и температура
15. Концентрация
16. Дата
17. Дополнительная информация
18. Место выдачи
Дата
Фамилия и подпись уполномоченного лица
Печать организации

FRANCAIS


1. Nom et adresse de l'expéditeur
2. Certificat phytosanitaire No
3. Nom et adresse déclarés du destinataire
4. Service de la Protection des Végétaux d'Lettonie à: Organisation(s) de la Protection des Végétaux de
5. Lieu d'origine
6. Moyen de transport déclaré
7. Point d'entrée déclaré
8. Marques des colis; nombre et nature des colis; nom du produit; nom botanique des plantes
9. Quantité déclarée
10. Il est certifié que les végétaux ou produits végétaux décrits ci-dessus:
 - ont été inspectés suivant des procédures adaptées et
 - sont estimés indemnes d'ennemis visés par la réglementation phytosanitaire et pratiquement indemnes d'autres ennemis dangereux, et
 - sont jugés conformes à la réglementation phytosanitaire en vigueur dans le pays importateur
11. Déclaration supplémentaire
12. Traitement de désinfection et/ou de désinfection
Traitement
13. Produit chimique (matière active)
14. Durée et température
15. Concentration
16. Date
17. Renseignements complémentaires
18. Lieu de délivrance
Date
Nom et signature du fonctionnaire autorisé
Cachet de l'Organisation

ESPAÑOL

1. Nombre y dirección del exportador
2. Certificado fitosanitario No
3. Nombre y dirección declarados del destinatario
4. Servicio de Protección Fitosanitaria de Lettonia
A: Organización(es) de Protección Fitosanitaria de
5. Lugar de origen
6. Medios de transporte declarados
7. Punto de entrada declarado
8. Marcas distintivas de los bultos; número y descripción de los bultos; nombre del producto; nombre botánico de las plantas
9. Cantidad declarada
10. Por la presente se certifica que las plantas o productos vegetales descritos más arriba
 - se han inspeccionado de acuerdo con los procedimientos adecuados y
 - se consideran exentos de plagas de cuarentena, y prácticamente exentos de otras plagas nocivas, y que
 - se considera que se ajustan a las disposiciones fitosanitarias vigentes en el país importador
11. Declaración suplementaria
12. Tratamiento de desinfección y/o desinfección
Tratamiento
13. Producto químico (ingrediente activo)
14. Duración y temperatura
15. Concentración
16. Fecha
17. Información adicional
18. Lugar de expedición
Fecha
Nombre y firma del funcionario autorizado

DEUTSCH

1. Name und Anschrift des Absenders
2. Pflanzengesundheitszeugnis Nr.
3. Name und Anschrift des angegebenen Empfängers
4. Pflanzenschutzdienst von Lettland
an Pflanzenschutzdienst(e) von
5. Ursprungsort
6. Angegebenes Transportmittel
7. Angegebener Grenzüberschrittort
8. Unterscheidungsmerkmale; Zahl und Beschreibung der Packstücke; Name des Erzeugnisses; botanischer Name der Pflanzen;
9. Angegebene Menge
10. Hiermit wird bescheinigt, daß
 - nach geeigneten Verfahren untersucht worden sind und
 - frei von Quarantäneschadorganismen und praktisch frei von anderen gefährlichen Schadorganismen befunden wurden und
 - als den im Bestimmungsland geltenden Pflanzenschutzvorschriften entsprechenden angesehen werden.
11. Zusätzliche Erklärung
Entseuchung und/oder Desinfizierung
12. Behandlung
13. Chemikalie (Wirkstoff)
14. Dauer und Temperatur
15. Konzentration
16. Datum
17. Sonstige Angaben
18. Ort der Ausstellung
Datum
Name und Unterschrift amtlichen Beauftragten
Dienstesiegel

| | | |
|--|---|---|
| 1. Eksportētāja nosaukums un adrese Name and address of exporter | 2. FITOSANITĀRAIS SERTIFIKĀTS REEKSPORTAM PHYTOSANITARY CERTIFICATE FOR RE-EXPORT Nr. EC/LV/ 0000135 No | |
| 3. Saņēmēja nosaukums un adrese Declared name and address of consignee | 4. Latvijas augu aizsardzības organizācija Plant protection organisation of Latvia (Valsts) augu aizsardzības organizācijai to plant protection organisation(s) of | |
| 6. Transportēšanas veids Declared means of conveyance | 5. Izcelsme Place of origin | |
| 7. Ievešanas punkts Declared point of entry |  LATVIJA LATVIA Valsts augu aizsardzības dienests State Plant Protection Service | |
| 8. Marķējums; vietu skaits un iepakojuma apraksts; produkcijas nosaukums; augu botāniskais nosaukums Distinguishing marks; number and description of packages; name of produce; botanical name of plants | 9. Daudzums Quantity declared | |
| 10. Tiek apliecināts, This is to certify ka augstāk aprakstītie augi vai augu produkti tika ievesti _____ (reeksporta valsts) – that the plants or plant products described above were imported into _____ (country of re-export) no _____ (izcelsmes valsts) ar fitosanitāro sertifikātu Nr. _____ from _____ (country of origin) covered by phytosanitary certificate No. _____ (*) <input type="checkbox"/> oriģināls <input type="checkbox"/> apstiprināta kopija, kura pievienota šim sertifikātam <input type="checkbox"/> original <input type="checkbox"/> certified true copy of which is attached to this certificate; tie ir _____ – that they are _____ (*) <input type="checkbox"/> iepakoti <input type="checkbox"/> pārpakoti <input type="checkbox"/> oriģināli <input type="checkbox"/> jaunos konteineros <input type="checkbox"/> packed <input type="checkbox"/> repacked in <input type="checkbox"/> original <input type="checkbox"/> new containers pamatojoties uz _____ – that based on the _____ (*) <input type="checkbox"/> oriģinālo fitosanitāro sertifikātu un <input type="checkbox"/> papildu kontroli, tie atbilst importētājvalsts fitosanitārajiem <input type="checkbox"/> original phytosanitary certificate and <input type="checkbox"/> additional inspection, they are considered to conform with the current phytosanitary regulation of the importing country, and uzglabāšanas laikā _____ (reeksporta valsts) krava nav bijusi pakļauta kaitēkļu – that during storage in _____ (country of re-export) the consignment has not been subjected to the risk of infestation or infection. (*) Atbilstošo atzīmēt Insert tick in the appropriate boxes | | |
| 11. Papildu deklarācija Additional declaration | | |
| KĪMISKĀ APSTRĀDE DISINFESTATION AND/OR DISINFECTION TREATMENT | | 18. Izdošanas vieta Place of issue |
| 12. Apstrādes veids Treatment | | Datums Date |
| 13. Darbīgā viela Chemical (active ingredient) | 14. Iedarbības laiks un temperatūra Duration and temperature | Valsts inspektora uzvārds un paraksts Name and signature of authorized officer |
| 15. Koncentrācija Concentration | 16. Datums Date | |
| 17. Papildu informācija Additional information | | |

SPECIMEN



РУССКИЙ

1. Наименование и адрес экспортера
2. Реэкспортный фитосанитарный сертификат Nr. EC/LV/
3. Заявленное наименование и адрес получателя
4. Организация по защите растений Латвийской Республики организации (ям) по защите растений
5. Место происхождения
6. Заявленный способ транспортировки
7. Заявленный пункт ввоза
8. Маркировка (Отличительные признаки); количество мест и вид упаковки; наименование продукции; ботаническое название растений;
9. Заявленное количество
10. Настоящим удостоверяется, что
 - описанные выше растения или растительные продукты были импортированы в _____ (страна реэкспорта) из _____ (страна происхождения) с фитосанитарным сертификатом Nr. _____
 - (*) оригинал или утвержденная копия которого прилагается к данному сертификату,
 - они (*) упакованы переупакованы в оригинальные или в новые упаковки,
 - на основании данных (*) первичного фитосанитарного сертификата и дополнительного досмотра установлено, что они соответствуют действующим фитосанитарным требованиям страны импортера и что
 - во время хранения в _____ (страна реэкспортер) они не подвергались риску заражения вредными для растений организмами
 - (*) Проставить отметки в соответствующих квадратах
11. Дополнительная декларация
Обеззараживание
12. Способ обработки
13. Химикат (действующее вещество)
14. Экспозиция и температура
15. Концентрация
16. Дата
17. Дополнительная информация
18. Место выдачи
Дата
Фамилия и подпись уполномоченного лица
Печать организации

FRANCAIS

1. Nom et adresse de l'expéditeur
2. Certificat phytosanitaire pour la réexportation No
3. Nom et adresse déclarés du destinataire
4. Service de la Protection des Végétaux d'Lettonie à: Organisation(s) de la Protection des Végétaux de
5. Lieu d'origine
6. Moyen de transport déclaré
7. Point d'entrée déclaré
8. Marques des colis; nombre et nature des colis; nom du produit; nom botanique des plantes
9. Quantité déclarée
10. Il est certifié:
 - que les végétaux ou produits végétaux décrits ci-dessus ont été importés en _____ (pays de réexportation) en provenance de _____ (pays d'origine) et ont fait l'objet du Certificat phytosanitaire no. _____ dont l'original la copie authentifiée est annexé(e) au présent certificat,
 - qu'ils sont emballés réemballés dans les emballages initiaux dans de nouveaux emballages,
 - que d'après le Certificat phytosanitaire original et une inspection supplémentaire, l'envoi est estimé conforme à la réglementation phytosanitaire en vigueur dans le pays importateur, et
 - qu'au cours de l'emmagasinage dans la _____ (pays de réexportation) il n'a pas été exposé au risque d'infestation ou d'infection
11. Déclaration supplémentaire
12. Traitement de désinfestation et/ou de désinfection
Traitement
13. Produit chimique (matière active)
14. Durée et température
15. Concentration
16. Date
17. Renseignements complémentaires
18. Lieu de délivrance
Date
Nom et signature du fonctionnaire autorisé
Cachet de l'Organisation

ESPAÑOL

1. Nombre y dirección del exportador
2. Certificado fitosanitario para la reexportación No
3. Nombre y dirección declarados del destinatario
4. Servicio de Protección Fitosanitaria de Lettonia A: Organización(es) de Protección Fitosanitaria de _____
5. Lugar de origen
6. Medios de transporte declarados
7. Punto de entrada declarado
8. Marcas distintivas de los bultos: número y descripción de los bultos; nombre del producto; nombre botánico de las plantas
9. Cantidad declarada
10. Por la presente se certifica que las plantas o productos vegetales descritos más arriba
 - se importan en _____ (país de reexportación) desde _____ (país de origen) amparados por el Certificado Fitosanitario N° _____ original copia fiel certificado , el cual se une al presente Certificado,
 - Que están empacados reempacados en recipientes originales nuevos
 - Que tomando como base el Certificado Fitosanitario original y la inspección adicional se considera que se ajustan a las disposiciones fitosanitarias vigentes en el país importador y,
 - Que durante el almacenamiento en _____ (país de reexportación) el cargamento no estuvo a riesgos de intestación o infección
11. Declaración suplementaria
12. Tratamiento de desinfección y/o desinfección
Tratamiento
13. Producto químico (ingrediente activo)
14. Duración y temperatura
15. Concentración
16. Fecha
17. Información adicional
18. Lugar de expedición
Fecha
Nombre y firma del funcionario autorizado

DEUTSCH

1. Name und Anschrift des Absenders
2. Pflanzengesundheitszeugnis für die Wiederausfuhr Nr.
3. Name und Anschrift des angegebenen Empfängers
4. Pflanzenschutzdienst von Lettland an Pflanzenschutzdienst(e) von
5. Ursprungsort
6. Angegebenes Transportmittel
7. Angegebener Grenzübertrittsort
8. Unterscheidungsmerkmale; Zahl und Beschreibung der Packstücke; Name des Erzeugnisses; botanischer Name der Pflanzen
9. Angegebene Menge
10. Hiermit wird bescheinigt, daß
 - die oben beschriebenen Pflanzen oder Pflanzenerzeugnisse aus _____ (Ursprungsland) nach _____ (Weiterversendeland) eingeführt worden sind und daß ihnen das Pflanzengesundheitszeugnis Nr. _____ dessen Original beglaubigte Kopie in der Anlage vorliegt, beigelegt war;
 - sie verpackt umgepackt worden sind in ihrer ursprünglichen Verpackung in neuen Behältnissen befördert werden;
 - sie aufgrund des ursprünglichen Pflanzengesundheitszeugnisses und einer zusätzlichen Untersuchung als den im Bestimmungsland geltenden Pflanzenschutzvorschriften entsprechend werden; und
 - die Sendung während ihrer Einlagerung in _____ (Weiterversendeland) keiner Gefahr eines Befalls oder Infizierung ausgesetzt war.
11. Zusätzliche Erklärung
Entseuchung und/oder Desinfizierung
12. Behandlung
13. Chemikalie (Wirkstoff)
14. Dauer und Temperatur
15. Konzentration
16. Datum
17. Sonstige Angaben
18. Ort der Ausstellung
Datum
Name und Unterschrift amtlichen Beauftragten
Dienstesiegel